

SÚŤAŽ V PREKLADE JUVENES TRANSLADORES 2013

Pokyny

Na tejto strane vyplňte všetky políčka veľkým tlačným písmom.

Na nasledujúce strany napíšte svoj preklad – píšete na predtlačené riadky a snažte sa ich nepresahovať. V hornej časti každej strany vyplňte všetky políčka (registračné číslo školy, registračné číslo žiaka v databáze, krajina, jazyková kombinácia) a číslo strany (číslo strany/celkový počet strán). Prekladové hárky nezošívajte zošívачkou!

Zdrojový jazyk: EN	Cieľový jazyk: SK
Štát: SLOVAKIA	
Registračné číslo školy: 1049	
Registračné číslo žiaka z databázy (pozri e-mail): 599	
Názov školy SPOJENÁ ŠKOLA TILGNEROVA 14, BRATISLAVA	
Meno žiaka: IZABELA KARELOVÁ	

Registračné číslo školy: 1049..... Krajina: SLOVAKIA.....

Registračné číslo žiaka z databázy: 599.....

Jazyková kombinácia: EN/SK.....

Vo dvojici ide všetko lepšie

Pamätáte si niekto Jánevo priezvisko? Bol to ten zhovorecivý chalan, čo prišiel na výmenný pobyt z belgického mesta. Jeho táto bol starosta alebo niečo také.

Musím sa o ňom spojiť, pretože sa naša trieda rozhodla, že sa pokúsime nadviazať partnerstvo medzi mestami Worthing, Grada a Blankenberge. Partnerstvo s inými mestami je súčasťou programu EÚ. Európa obyvateľom, o ktorom nám minule hovoril učiteľ.

Keďže tento rok je Európskym rokom občanov, učiteľ nás požiadal, aby sme vytvorili prezentácie vlastných triednych projektov. Keď sme predložili štyri či päť návrhov, hlasovali sme za ten najlepší.

A partnerstvo vyhralo! Keďže mama pochádza z Grada a ja som tam chodievala už od malička, ihneď mi napadlo, že Grada a Worthing majú veľa spoločného. Obe mestá vznikli ako prímorské rezorty

v devätnástom storočí; obe zažili svoje zlaté časy v päťdesiatych rokoch a obe sú teraz nútené súťažiť so zájazdmi cestovných kancelárií a nízkonákladovými letmi. To z nich robí jasných kandidátov

na partnerstvo. Potom prišla Cheryl so skvelým nápadom zapojiť aj školu v Belgicku, keďže Blankenberge je taktiež prímorský rezort. Keď sme si mesto vyhľadali cez Google (ušte sme tam

Registračné číslo školy: 1049 Krajina: SLOVAKIA

Registračné číslo žiaka z databázy: 599

Jazyková kombinácia: EN/SK

neboli), zistili sme, že aj ono bolo postavené v približne rovnakom čase a z toho istého dôvodu! Je pravdepodobné, že čelí tým istým problémom, takže by mohlo priložiť ruku k dielu - zdieľať históriu a vytvárať spojenia.

Už som napísala e-mail starostovi Grada (mama mi pomohla napísať ho v taliančine) a prišla mi veľmi milá odpoveď. Zdá sa, že je nadšený a chce usporiadať semináre na týmy ako jedlo a víno. Sice netuším, ako môže Worthing prispieť do diskusie o víne, ale nikdy neviete. Taktiež sme sa spojili so starostkou Worthingu a aj jej sa ten nápad páči. Myslí si, že by sme mohli zorganizovať jazykové kurzy a vytvoriť niečo, čo nazvala centrom dokonalosti turizmu. Tak, teraz si už len treba získať Blankenberge a máme tri mestá v troch európskych krajinách. To je dôvod, prečo by sa nám hodilo Janovo priezvisko. Hoci ^{su} časti Blankenberskej webstránky dostupné v angličtine (a aj v mnohých iných jazykoch), myslím, že napísať starostovi v holandčine by bolo pekné gesto. No v mojom prípade žiadna holandčina neexistuje. Naša škola im návštevu oplatiť na jar budúceho roka, ale bolo by dobré všetko pripraviť už pred cestou. Kto vie? Možno budeme večerať pri jednom stole spolu so starostom (len dúfam, že jeho angličtina ~~čítam~~ je rovnako dobrá ako Janova!).